



making work easy



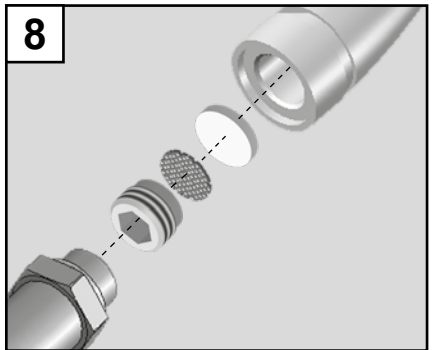
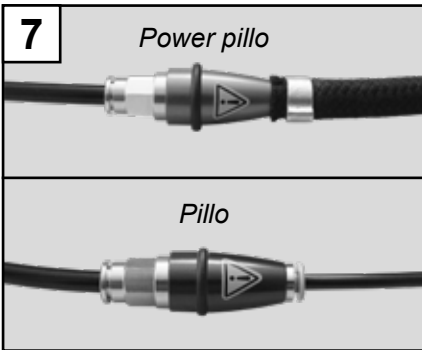
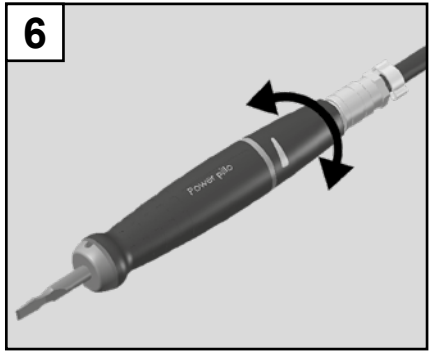
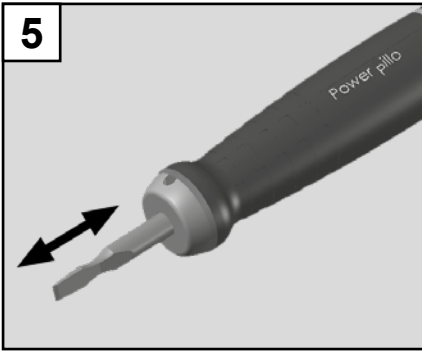
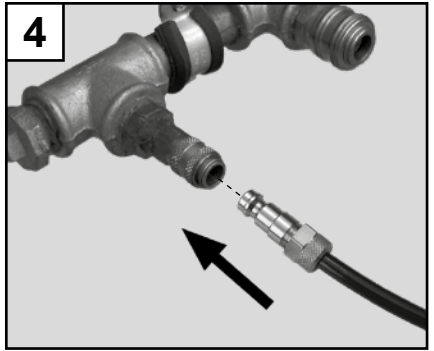
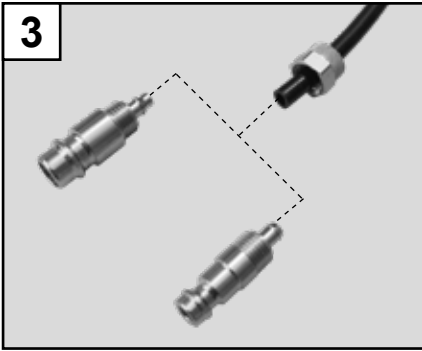
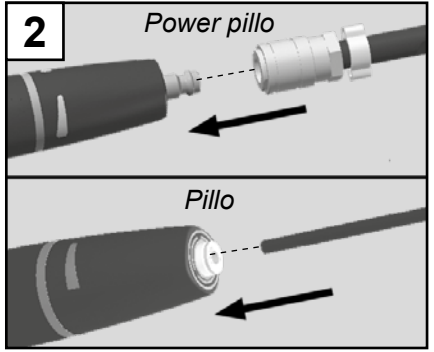
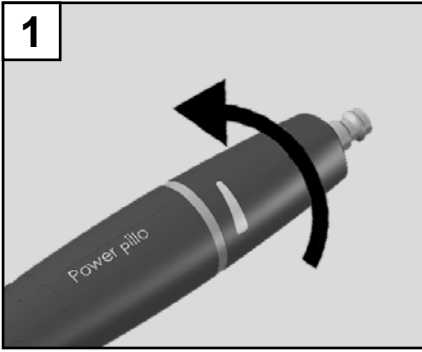
- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- PT
- TR
- RU
- PL
- DA
- ZH
- JA
- KO
- AR
- UK

# Pillo / Power pillo

Originalbedienungsanleitung

Made in Germany

21-6558 12122022



# Pillo / Power pillo

Nr. 5022-4000 / 5022-5000

FRANÇAIS

## 1. Introduction

Nous sommes heureux, que vous ayez pris la décision d'acquérir le *burin de démolage Renfert*.

Les *burins de démolage de Renfert* sont des appareils robustes qui ont une longue durée d'utilisation, et ne nécessitent pas d'entretien.



**Veillez s.v.p. lire attentivement le manuel d'instructions d'emploi suivant et bien tenir compte des observations qu'il contient, afin de garantir un fonctionnement sans problème et de longue durée. Le manuel d'instructions d'emploi doit se trouver continuellement à disposition au poste de travail.**

## 2. Champ d'application

Le *burin de démolage Renfert* est un burin à fonctionnement pneumatique, qui permet le dégagement de la pièce de la prothèse en résine ou celui de l'objet coulé dans la technique dentaire.



**Important:**  
**La céramique pressée ou les armatures métalliques surpressées en céramique et mises en revêtement dans les moules ne doivent jamais être dégagées avec un burin pneumatique, car les vibrations risqueraient de les détériorer.**

Grâce à l'air comprimé l'oscillation de l'embout du burin est animée. La force motrice de percussion est transmise à l'embout utilisé, et avec cette énergie il est possible de démoluer.

La mise en marche ne peut avoir lieu qu'avec de l'air comprimé.

## 3. Consignes de sécurité

### 3.1 Symboles utilisés

Vous trouverez dans le présent mode d'emploi ainsi que sur l'appareil des symboles ayant la signification suivante:



**Danger!**  
Il y a un danger imminent de blessures.



**Attention!**  
Porter des lunettes de protection.



**Attention!**  
Porter une protection anti-poussière.



**Attention!**  
Porter des protège-oreilles.



**Attention!**  
Dans le cas de non observation de l'avertissement il y a risque d'endommager l'appareil.



L'appareil est conforme aux directives de l'UE applicables.



Ce produit est conforme à la législation britannique en vigueur. Voir la déclaration de conformité UKCA sur Internet à l'adresse suivante [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



L'appareil est soumis à la directive UE 2002/96/CE (directive WEEE).



**Indications!**  
**Donnent des conseils utiles à l'utilisateur, pour faciliter la manipulation.**



**Faire attention aux instructions de service.**

FR

### 3.2 Consignes de sécurité

- Lors des travaux avec le *burin de démoulage Renfert* des poussières nuisibles à la santé peuvent se produire. Faites absolument bien attention, lors des travaux, à porter une protection personnelle appropriée, et à ce qu'une aération / aspiration soit suffisante.
- Porter des lunettes de protection. Risque de formation d'éclats lors du traitement des matières fragiles.
- Porter des protège-oreilles. Le niveau acoustique peut dépasser 85 dB(A) lors des travaux.
- L'emploi de cet appareil peut provoquer des dégâts sur le système auditif, dépendant de la pièce à usiner, du comportement de l'utilisateur lors du travail (par ex.: la pression d'application), du lieu d'installation et notamment de la durée d'utilisation.  
Le gérant est tenu de s'informer, en ce qui concerne le poste de travail, sur les prescriptions locales en vigueur, concernant le niveau sonore et de prendre les mesures de protection acoustique correspondantes.
- Orienter l'appareil pendant les travaux loin du corps. Des burins meulés peuvent être tranchants. Risque de blessures si le burin glisse de la pièce à travailler.
- L'appareil doit être mis en fonction exclusivement avec de l'air comprimé.
- Ne faire le changement de l'embout du burin qu'après avoir interrompu l'alimentation en air comprimé. Un démarrage soudain du *burin de démoulage Renfert* peut produire des risques de blessures.
- Séparer l'appareil du réseau d'air comprimé avant de faire des travaux de maintenance.
- Vérifier régulièrement que des détériorations ne se présentent pas sur le tuyau de raccordement (comme par ex.: coude, fissure, porosité).
- Des appareils possédant des tuyaux de raccordement abîmés ou d'autres défauts ne doivent plus être mis en service.

- Les vibrations mécaniques sont nuisibles à la santé (vibrations mécaniques de la main et de la poignée).
- L'observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d'opérateur. En Allemagne il s'agit de la prescription 3 de la DGUV (assurance nationale contre les accidents) en relation avec la norme VDE 0701-0702 (fédération des industries de l'électrotechnique, de l'électronique).
- Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.
- Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site internet [www.renfer.com](http://www.renfer.com) dans la section Service.

### 3.3 Exclusion de la responsabilité

La société Renfert GmbH refuse tout droit au dédommagement et à la garantie lorsque:

- le produit est appliqué à d'autres fins que celles citées dans le mode d'emploi;
- le produit est modifié de quelque façon que ce soit – mis à part en cas de réalisation des modifications décrites dans le mode d'emploi;
- le produit a été réparé par des organismes non autorisés ou les pièces de rechange utilisées ne sont pas des pièces d'origine Renfert;
- le produit a été utilisé malgré des risques apparents de sécurité ou des détériorations;
- le produit est soumis à des chocs mécaniques ou il a été fait tomber.

## 4. Mise en service

L'emploi d'un régulateur de pression pour le filtre est conseillé.



**Tenez compte de la pression à l'entrée! La pression du réseau d'air d'alimentation présent, ou celle d'une unité d'entretien réglée, ne doit pas dépasser les zones indiquées dans les données techniques.**



**La mise en marche du *burin de démoulage Renfert* se fait exclusivement avec de l'air comprimé.**

- Déconnecter le *burin de démoulage Renfert* à l'aide de la bague de serrage (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, fig. 1).
- Faire le raccordement du tuyau sur le burin de démoulage de Renfert (fig. 2).
- Pour le branchement au réseau d'air comprimé choisir le raccord approprié du jeu joint et monter celui-ci sur le bout du tuyau (fig. 3).

Pour ce faire:

- Dévisser l'écrou raccord de la fiche de raccordement
- Placer l'écrou raccord sur le tuyau de raccordement.
- Emboîter ce-dernier sur la fiche de raccordement et fixer le tuyau à l'aide de l'écrou raccord.
- Raccorder le tuyau au réseau d'air comprimé (fig. 4).



**Le boîtier du filtre (fig. 7) ne doit pas être tiré du tuyau de raccordement. Ils contiennent un filtre et protègent votre *burin de démoulage Renfert* contre les encrassements.**



**N'utilisez pas de vaporisateur d'huile! Le *burin de démoulage Renfert* ne nécessite pas d'entretien. Un vaporisateur d'huile mène à la résinification du moteur ou au bouchage du filtre!**

## 5. Maniement

### 5.1 Montage et démontage du burin

(voir fig. 5)



**Couper l'alimentation en l'air comprimé avant de changer l'embout du *burin de démoulage Renfert*. Pour ce faire tirer la fiche de raccordement sur le réseau d'air comprimé.**



**Risque de blessures!  
Les embouts à utiliser pour le burin sont acérés.**

- Pour le changement de l'outil tirer la lame du burin par devant de son logement.
- Placer la nouvelle lame dans le logement, son enclenchement doit se sentir distinctement.

### 5.2 Mise en marche et arrêt

Le *burin de démoulage Renfert* peut être mis en marche et arrêté l'aide de la bague de serrage (fig. 6).

- Mise en marche:  
Tourner la bague de serrage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le *burin de démoulage Renfert* démarre.
- Mise hors circuit:  
Tourner, jusqu'à sa butée, la bague de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre.

### 5.3 Régler l'intensité

La force de percussion se règle à l'aide de la valve rotative (fig. 6).

### 5.4 Interruption du travail / arrêt du travail

- Pour une arrêt bref de travail:  
Mettre hors circuit à l'aide de la valve rotative
- Pour une interruption prolongée:  
Tirer la fiche et couper l'alimentation en air comprimé.



**Uniquement *Pillo*:  
Ne pas détacher le tuyau d'air comprimé du *burin de démoulage Renfert*!**

## 5.5 Indications pour le travail

Lors des travaux avec le *burin de démoulage Renfert* veuillez tenir compte s.v.p. des consignes de sécurité suivantes.



**Orienter l'appareil toujours loin du corps.**



**Porter des lunettes de protection! Risque d'éclats lors des travaux sur des matières fragiles.**



**Porter une protection anti-poussière! La poussière des mises en revêtement est nocive à la santé lors de son aspiration. Veuillez tenir compte des fiches de données de sécurité pour revêtements.**



**Utilisez un box de grattage! Grâce à l'utilisation d'un box de grattage (voir accessoires) vous pouvez réduire énormément les risques nuisibles à la santé.**



**Porter des protège-oreilles! Le niveau acoustique de l'appareil est normalement de 78 dB(A). Lors du travail le niveau acoustique peut toutefois dépasser 85 dB(A).**



**Risque de blessures! Par la sortie d'air sur le devant de l'appareil des risques de blessures sont existants. Ne pointer pas le *burin de démoulage Renfert* vers le visage ni sur d'autres personnes.**

Veuillez aussi tenir compte qu'en travaillant avec le *burin de démoulage Renfert* des éclats, de la poussière ou du bruit peuvent nuire à d'autres personnes.



**Pour éviter des dommages de la santé (comme par ex.: le syndrome et maladie de Raynaud provoqué par les vibrations mécaniques de la main et de la poignée, veuillez s.v.p. prendre en considération les prescriptions respectives et règles des caisses de prévoyance professionnelles contre les accidents.**

## 6. Nettoyage / entretien



**Avant tous travaux d'entretien couper l'alimentation en air comprimé.**

Le moteur du *burin de démoulage Renfert* ne nécessite pas d'entretien. Ne pas graisser et ne pas huiler le *burin de démoulage Renfert*. Nettoyer occasionnellement la surface du *burin de démoulage Renfert* uniquement à l'aide d'un chiffon doux et sec.



**N'utilisez pas, en aucun cas, des produits de nettoyage contenant des détergents.**

### 6.1 Nettoyage du filtre

Vérifier régulièrement le filtre dans le raccordement (fig. 7), et au moins un fois par mois, et si besoin en est, le nettoyer.



**N'utiliser qu'un filtre de Renfert!**

Pour le remplacement du filtre (fig. 7):

- Dérouler la rondelle de caoutchouc
- Dévisser le boîtier du filtre (à l'aide de la clé de serrage maintenir le rivet sur le boîtier de filtre).
- À l'aide de la clé mâle à 6 pans coudée (SW 5mm) extraire la douille.
- Enlever le tamis et le filtre en feutre.
- Placer le nouveau filtre en feutre et le tamis, bien faire attention à la pose dans le bon ordre (fig. 7).
- Revisser la douille et bien la serrer à la main.
- Visser le boîtier du filtre.
- Retendre la rondelle de caoutchouc.



**Le boîtier du filtre (fig. 7) ne doit pas être tiré du tuyau de raccordement. Ils contiennent un filtre et protègent votre *burin de démoulage Renfert* contre les encrassements.**

## 6.2 Aiguisage des embouts

Des embouts émoussés peuvent être aiguisés. L'aiguisage ne doit être fait exclusivement qu'avec un outil prévu à cet effet.



**Aucune responsabilité ne sera prise pour les dégâts provoqués par des embouts aiguisés de façon impropre.**

## 7. Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange

Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.

## 8. Garantie

En cas d'utilisation conforme Renfert accorde sur tous les éléments de la spatule chauffante du *burin de démoulage Renfert* une **garantie de 3 ans** à l'exception des pièces d'usures.

Cette garantie sera accordée sur présentation de la facture d'origine, établie par le dépôt dentaire. Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme, de non respect des prescriptions concernant le maniement, le nettoyage, l'entretien et le branchement, en cas de travaux de réparation effectués de propre main ou par du personnel non autorisé, par l'utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants, ou en cas d'influences inhabituelles ou inadmissibles conformément aux consignes d'utilisation. Des prestations de garantie ne donnent aucun droit à une prolongation de la garantie.

## 9. Données techniques

### 9.1 Pillo

Pression de service nominale :	5 bar [72 psi]
Pression de service :	4 – 6 bar [58 – 87 psi]
Consommation d'air, max. :	9 l/min [0.32 cfm]
Fréquences du piston, env. :	110 Hz
Ahv*) :	7,3 m/s <sup>2</sup>
LpA**) :	79 dB(A)
Dimensions :	Ø 29 x 157 mm [Ø 1.14 x 6.2 inch]
Poids, env. :	300 g [10.6 oz]

\*) vibration sur main / bras, selon EN ISO 5349-1

\*\*) niveau de pression acoustique, selon DIN EN ISO 11202

### 9.2 Power pillo

Pression de service nominale :	5 bar [72 psi]
Pression de service :	4 – 6 bar [58 – 87 psi]
Consommation d'air, max. :	10 l/min [0.35 cfm]
Fréquences du piston, env. :	130 Hz
Ahv*) :	5,2 m/s <sup>2</sup>
LpA**) :	82 dB(A)
Dimensions :	Ø 29 x 168 mm [Ø 1,14 x 6,6 inch]
Poids, env. :	398 g [14.0 oz]

\*) vibration sur main / bras, selon EN ISO 5349-1

\*\*) niveau de pression acoustique, selon DIN EN ISO 11202

## 10. Etendue de livraison

- 1 *Burin de démoulage Renfert*
- 1 Embout pour burin Nr. 5022-0200
- 1 Tuyau de raccordement
- 1 Jeu d'assemblage
- 1 Mode d'emploi

## 12. Accessoires

- Nr. 5022-0100 Embout plat, étroit
- Nr. 5022-0200 Embout plat, large
- Nr. 5022-0300 Embout creux
- Nr. 5022-0400 Embout pointu
- Nr. 2626-xxxx *Dustex master plus*

## 11. Versions

- Nr. 5022-4000 *Pillo*
- Nr. 5022-5000 *Power pillo*

## 13. Dépistage des dérangements

Défauts	Causes	Remèdes
<b>Burin de démoulage Renfert ne démarre pas, pas de bruit d'air comprimé.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'alimentation en air comprimé n'est pas établie.</li><li>• La bague de serrage du burin de démoulage Renfert n'est pas bien ouverte.</li><li>• Tuyau coudé.</li><li>• L'air comprimé n'est pas présent.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier l'alimentation en air comprimé et la corriger.</li><li>• Ouvrir totalement la bague de serrage.</li><li>• Découdre le tuyau.</li><li>• Contrôler le système en air comprimé et, le cas échéant, mettre en marche le compresseur.</li></ul>
<b>Burin de démoulage Renfert ne démarre pas, mais bruit d'air comprimé.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pression à l'entrée trop faible.</li><li>• Moteur colle ou est bloqué.</li><li>• Piston abîmé.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Régler à 4 - 6 bar la pression à l'entrée.</li><li>• Réparation à faire par le service après-vente.</li><li>• Réparation à faire par le service après-vente.</li></ul>
<b>Puissance insuffisante du burin de démoulage Renfert.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pression à l'entrée insuffisante.</li><li>• Bague de serrage pas entièrement ouverte.</li><li>• Filtre bouché dans la pièce de raccordement.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Régler à 4 - 6 bar la pression à l'entrée.</li><li>• Ouvrir complètement la bague de serrage.</li><li>• Nettoyer le filtre.</li></ul>